МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра польської філології

"ЗАТВЕРДЖУЮ"
В.о. декана
філологічного факультету
_____
"30" серпня 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВНА СЛОВ'ЯНСЬКА (ПОЛЬСЬКА) МОВА: ЛЕКСИКОЛОГІЯ

галузі знань 03 Гуманітарні науки
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська
факультету філологічний

Львів 2022

Робоча програма навчальної дисципліни «Основна слов'янська (польська) мова: лексикологія для студентів спеціалізації 035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська. – Львів, 2022. – 20 с.

Розробники:
Бундза Ірина Василівна, доцент кафедри польської філології, кандидат філологічних наук
Стефанишин Юлія Миронівна, доцент кафедри польської філології, кандидат філологічних наук

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри польської філології Львівського національного університету імені Івана Франка

Протокол № 1 від 30.08.2022 р.

Завідувач кафедри польської філології

30.08.2022 р. _____ проф. Кравчук А.М.

Затверджено Вченою радою філологічного факультету

Протокол № 1 від 30.08.2022 р.

30.08.2022 р. Голова _____ доц. Крохмальний Р.О.

© Бундза І.В., 2022
© Стефанишин Ю.М., 2022

1. Опис навчальної дисципліни

У розділі “Лексикологія” дисципліни “Сучасна польська мова” студенти ознайомлюються з теоретичними проблемами лексикології польської мови, як-от: аспекти значення слова, основні концепції значення слова, діахронічні типи значеннєвих змін, традиційні та нові типи словникових дефініцій лексем, типи полісемії, концепції омонімії та типи омонімів, природу семантичних зв’язків синонімії та антонімії, поділ лексики польської мови з точки зору активного і пасивного стану, типи архаїзмів та неологізмів, запозичення, територіальна та соціальна диференціація польської лексики.

У частині лексико-комунікативного циклу студенти набувають навичок усної та писемної комунікації в різних ситуаціях, засвоюючи всі типи мовленнєвої діяльності (читання, розуміння на слух, говоріння, письмо).

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td>Кількість кредитів
денна – 3</td><td>Галузь знань
03
гуманітарні науки</td><td colspan="2">Нормативна</td></tr>
<tr><td>Модулів – 2</td><td>Спеціальність
035 філологія</td><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>Змістових модулів – 4</td><td rowspan="4">Спеціалізація
035.03 слов’янські мови та літератури (переклад включно)</td><td>4-й</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Загальна кількість годин
денна – 90</td><td>7-й</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td rowspan="10">Тижневих годин для денної форми навчання:
аудиторних – 8
самостійної роботи – 1</td><td rowspan="10">Освітньо-кваліфікаційний рівень – бакалавр</td><td>40 год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні</td></tr>
<tr><td>40 год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>10 год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">ІНДЗ:</td></tr>
<tr><td colspan="2">Вид контролю:
денна – іспит</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу є ознайомлення студентів з теоретичними проблемами т.зв. внутрішньої та зовнішньої лексикології, формування у них навичок аналізу лексичних одиниць і їх уживання в текстах різних стилів та жанрів.

Завдання курсу – висвітлити основні проблеми лексикології (аспекти значення слова, основні концепції значення лексичної одиниці, типи значень слів, традиційні та нові типи словникових дефініцій лексем, типи полісемії, концепції омонімії та типи омонімів, концепції синонімії та антонімії типи антонімів і синонімів, поділ лексики польської мови з точки зору активного і пасивного стану, типи запозичень, типи архаїзмів та неологізмів, диференціацію лексики з точки зору її приналежності до територіальних та соціальних варіантів польської мови), подати відомості про лінгвістичні школи, методику дослідження та найважливіші досягнення мовознавчої полоністики у сфері лексикології.

*Студенти повинні **знати**:*

- методи аналізу значення;
- аспекти значення слова (денотативний, сигніфікативний, конотативний);
- основні концепції значення слова;
- діахронічні типи значеннєвих змін;
- традиційні та нові типи словникових дефініцій лексем;
- типи полісемії;
- концепції омонімії та типи омонімів;
- природу семантичних зв'язків синонімії та антонімії;
- поділ лексики польської мови з точки зору активного і пасивного стану;
- типи архаїзмів та неологізмів;
- типи запозичень у польській мові;
- принципи поділу лексики за територіальним та соціальним критерієм.

*Студенти повинні **вміти**:*

- розрізняти синтагматичні та парадигматичні зв'язки слів;
- аналізувати лексику семантичних полів польської та української мов;
- дефініювати значення лексем (за традиційними та новими типами дефініцій);
- розрізняти одно- та багатозначні слова, багатозначні слова та омоніми;
- добирати до запропонованих слів синоніми та антоніми;
- розрізняти архаїзми, застарілі слова, неологізми; визначати їхні типи;
- аналізувати запозичення в складі польської мови з огляду на різні критерії;
- аналізувати лексику польських соціолектів та діалектів;
- користуватися різними видами словників, придатних до вивчення лексичного складу польської мови;
- уміти правильно вживати синонімічні засоби мовлення, лексику різних стилів та мовних варіантів.

Програмні результати:

ПНР 4. Уміти аналізувати та опрацьовувати інформацію з наукових джерел.

ПНР 5. Раціонально організовувати власну навчальну та науково-професійну діяльність, вміти ефективно будувати стратегію саморозвитку та професійного вдосконалення.
ПНР 7. Уміти співпрацювати та комунікувати у колективі.
ПНР 8. Вільно володіти польською мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування.
ПНР 10. У своїй професійній діяльності використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології, наукометричні платформи.
ПНР 11. Знати та уміти реалізовувати у практичній діяльності норми української та польської літературної мови, а також різних стилів мовлення.
ПНР 13. Володіти державною та польською мовою на належному рівні, що дозволяє створювати тексти різних жанрів і стилів.
ПНР 14. Знати систему мов, вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПНР 16. Окреслювати основні проблеми дисципліни, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1 – Лексикологія

Змістовий модуль 1. Способи трактування лексикології та лексичного складу мови в польському мовознавстві.

Тема 1. Предмет і завдання лексикології. Внутрішня неоднорідність лексикології. Розділи лексикології. Способи трактування лексичного складу (leksyka i słownictwo).

1. Krawczuk A. Przedmiot leksykologii. Problem leksyki jako systemu. Pola znaczeniowe. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 7-15.
2. Kania S. Przedmiot leksykologii. [W:] S. Kania, J. Tokarski Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984. S. 128-132.
3. Kurkowska H. Czy słownictwo stanowi system? [W:] D. Buttler, H. Kurkowska, H. Satkiewicz. Kultura języka polskiego. Zagadnienia poprawności leksykalnej (Słownictwo rodzime). Warszawa, 1987. S. 17-21.

Тема 2. Критерії розпізнання слів. Поняття лексичної одиниці. Слово як основна лексична одиниця. Лексема та слово (слова в словнику і в тексті). Проблема фразеологізму як лексичної одиниці.

1. Krawczuk A. Wyrazy w słowniku i tekście. Związki paradygmatyczne i syntagmatyczne jednostek leksykalnych. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 16-18
2. Dubisz S. Słownictwo. [W:] Nauka o języku dla polonistów. Wybór zagadnień. Red. S. Dubisz. Warszawa, 1994. S. 327-385.

Тема 3. Лексика як система. Парадигматичні та синтагматичні зв'язки. Поняття семантичного поля.

1. Krawczuk A. Przedmiot leksykologii. Problem leksyki jako systemu. Pola znaczeniowe. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 7-25.
2. Buttler D. Koncepcje pola znaczeniowego. [W:] Wybór literatury do słownictwa, frazeologii i stylistyki. Cz. 1. Kraków, 1971. S. 294-312.

Тема 4. Системність лексики польської мови. Теорія семантичного поля. З історії розвитку теорії семантичних полів. Праці польських учених про семантичні поля.

1. Krawczuk A. Pojęcie pola znaczeniowego. Z historii badań nad polami znaczeniowymi. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 19-22.
2. Tokarski R. Pola znaczeniowe. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 360-364.

Змістовий модуль 2. Семантика: концепції значення, опис значення у словниках.

Тема 5. Семантика. Методи аналізу значень: семасіологія й ономасіологія. Значення і поняття. Денотативний, сигніфікативний і конотативний аспекти значення слова.

1. Krawczuk A. Semantyka leksykalna. Teorie znaczenia. Diachroniczne typy zmian semantycznych. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 26-36.
2. Grochowski M. Podstawowe zagadnienia semantyki leksykalnej. [W:] M. Grochowski. Zarys leksykologii i leksykografii. Zagadnienia synchroniczne. Toruń, 1982. S. 44-92.

Тема 6. Основні концепції значення. Значення в структуралізмі та когнітивізмі. Семантичні конотації. Експресивно-емоційний складник значення. Лексична семантика: концепції значення, опис значення у словниках.

1. Krawczuk A. Filozoficzne oraz lingwistyczne koncepcje znaczenia. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 27-32.
2. Buttler D. Znaczenie wyrazu; Typy znaczeń wyrazów. [W:] D. Buttler. Język i my 2. Podręcznik do języka polskiego dla szkół średnich. Warszawa, 1999. S.111-131.
3. Grochowski M. Podstawowe zagadnienia semantyki leksykalnej. [W:] M. Grochowski. Zarys leksykologii i leksykografii. Zagadnienia synchroniczne. Toruń, 1982. S. 44-92.

Тема 7. Лексичне та актуальне (текстове) значення, лексичне та структурне (словотвірне) значення, реальне та етимологічне значення, пряме та переносне значення, основне та вторинні значення.

1. Krawczuk A. Typy znaczeń jednostek leksykalnych. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 32-36.
2. Buttler D. Znaczenie wyrazu; Typy znaczeń wyrazów. [W:] D. Buttler. Język i my 2. Podręcznik do języka polskiego dla szkół średnich. Warszawa, 1999. S.111-131.
3. Dubisz S. Jak leksemy znaczą; Typy zmian znaczeniowych. [W:] Nauka o języku dla polonistów. Wybór zagadnień. Red. S. Dubisz. Warszawa, 1994. S. 334-345.

Тема 8. Діахронічні типи змін значення: звуження значення, розширення (генералізація), конкретизація, розподіл значення (значеннєва спеціалізація), пейоративізація, “меліоризація” (melioryzacja).

1. Krawczuk A. Diachroniczne typy zmian znaczenia. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 36-40.
2. Lachur Cz. Typy znaczeń leksemów; Zmiany znaczeniowe leksemu. [W:] Cz. Lechur. Zarys językoznawstwa ogólnego. Opole, 2004. S. 169-175.
3. Kurkowska H. O zmianach znaczeń wyrazów. [W:] Wybór literatury do słownictwa, frazeologii i stylistyki. Cz. 1. Kraków, 1971. S. 288-293.

Тема 9. Різновиди значення. Власні назви у значенні загальних. Епоніми. Евфемізми в польській мові.

1. Znaczenie nazw własnych – kontrowersje i polemiki. [W:] Polskie nazwy własne. Encyklopedia. Red. E. Rzetelska-Feleszko. Kraków, 2005. S. 19-28.
2. Dąbrowska A. Eufemizmy współczesnego języka polskiego. Wrocław, 1994.

Тема 10. Традиційні типи дефініцій лексем у словниках. Нові тенденції опису значення слів та фразеологізмів у тлумачному словнику.

1. Krawczuk A. Definicje semantyczne. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 45-66.
2. Apresjan J. D. Definiowanie znaczeń leksykalnych jako zagadnienie semantyki teoretycznej. [W:] Semantyka i słownik. Red. A. Wierzbicka. Wrocław, 1972. S. 39-57.
3. Krzyżanowski P. O rodzajach definicji i definiowaniu w lingwistyce. [W:] O definicjach i definiowaniu. Red. J. Bartmiński, R. Tokarski. Lublin, 1993. S. 387-400.

Змістовий модуль 3. Проблема багатозначності й омонімії. Семантичні відношення в лексиці.

Тема 11. Проблема багатозначності. Одно- та багатозначні слова. Типи полісемії відповідно до критерію залежності вторинних значень від основного. Механізми розвитку значень.

1. Krawczuk A. Pojęcie polisemii. Problem granic wieloznaczności. Typy wieloznaczności. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S.67-76.
2. Grochowski M. Polisemia a homonimia. Problem opisu wieloznaczności. [W:] M. Grochowski. Zarys leksykologii i leksykografii. Zagadnienia synchroniczne. Toruń, 1982. S. 80-87.
3. Grodziński E. Wieloznaczność a homonimia. [W:] „Poradnik Językowy”. 1972. Z.10. S.585-592.

Тема 12. Полісемія та омонімія. Полігенетична та моногенетична концепції омонімії. Класифікації омонімів. Текстові та системні омоніми. Повні та часткові омоніми. Омоформи, омографи, омофони. Фразеологічна омонімія. Так звана “міжмовна омонімія”.

1. Krawczuk A. Etymologiczna i semantyczna koncepcja homonimii. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 77-86.
2. Grodziński E. Trudne problemy homonimii. Homonimia etymologiczna a homonimia semantyczna. [W:] „Poradnik Językowy”. 1990. Z. 5. S. 347-355.
3. Grochowski M. Polisemia a homonimia. Problem opisu wieloznaczności. [W:] M. Grochowski. Zarys leksykologii i leksykografii. Zagadnienia synchroniczne. Toruń, 1982. S. 80-87.
4. Buttler D. Odmiany polskiej homonimii. I. Homonimy rdzenne. [W:] „Poradnik Językowy”. 1971. Z. 1. S. 8-13.

Тема 13. Розвиток значень багатозначних слів: метафора, метонімія, синекдоха. Мовна та художня метафори. Класифікації омонімів. Процеси омонімізації та деомонімізації в

польській мові. Омонімія як джерело мовного жарту.

1. Krawczuk A. Procesy homonimizacji i dehomonimizacji w języku polskim. Wieloznaczność i homonimia w polskim dowcipie językowym. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 86-88.
2. Buttler D. Zmiany ilościowe w zasobie homonimów. [W:] Wybór literatury do słownictwa, frazeologii i stylistyki. Cz. 1. Kraków. 1971. S.192-198.
3. Grodziński E. Postacie wieloznaczności wyrazów. [W:] Wybór literatury do słownictwa, frazeologii i stylistyki. Cz. 1. Kraków, 1971. S. 224-231.
4. Tokarski R. Metafora i metonomia w słowniku. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 355-360.

Тема 14. Семантичні відношення. Лексична синонімія. Функції синонімів. “Рівнозначність” – тотожність значення та “близькозначність” – подібність значення. Класифікації синонімів у польському мовознавстві. Проблема виокремлення певних типів синонімів.

1. Krawczuk A. Pojęcie synonimii. Równoznaczność i wieloznaczność. Funkcje synonimów. Problem definicji synonimów. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 93-96; 98-100.
2. Grochowski M. Relacje semantyczne między jednostkami leksykalnymi (synonimia, hiponimia, antonimia, konwersja). [W:] M. Grochowski. Zarsy leksykologii i leksykografii. Zagadnienia synchroniczne. Toruń, 1982. S. 71-80.
3. D. B. Czy istnieją w polszczyźnie dublety słownikowe? [W:] „Poradnik Językowy”. 1990. Z. 5. S. 397-401.
4. Skorupka S. O synonimach. [W:] H. Kurkowska, S. Skorupka. Stylistyka polska. Zarys. Warszawa, 1959. S. 142-151.
5. Rodzaje synonimów i antonimów. [W:] Język polski. Encyklopedia w tabelach. Red. W. Mizerski. Warszawa, 2000. S. 45-46.

Тема 15. Антонімія. Типи антонімів. Текстова антонімія: можливі трактування.

1. Krawczuk A. Pojęcie antonimii. Rodzaje antonimów [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 106-111.
2. Grochowski M. Relacje semantyczne między jednostkami leksykalnymi (synonimia, hiponimia, antonimia, konwersja). [W:] M. Grochowski. Zarsy leksykologii i leksykografii. Zagadnienia synchroniczne. Toruń, 1982. S. 71-80.
3. Przybylska R. Wyrazy bliskoznaczne – synonimy; Wyrazy o przeciwnym znaczeniu – antonimy; Konwersy. [W:] R. Przybylska. Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych. Kraków, 2003. S.200-209.

Змістовий модуль 4. Лексика з погляду активного та пасивного запасу. Запозичення в лексичному складі польської мови. Лексика територіальних і соціальних варіантів польської мови.

Тема 16. Словниковий склад польської мови. Польська лексика з погляду активного та пасивного запасу. Лексика, спільна для багатьох варіантів польської мови.

1. Krawczuk A. Słownictwo: funkcje, zasób czynny i bierny [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 115-116.
2. Nowy słownik poprawnej polszczyzny. Red. A. Markowski. Warszawa, 1999. Hasło: Słownictwo (leksyka);

Тема 17. Старий пласт лексики. Критерії, що застосовуються для визначення

архаїчності слова.

1. Krawczuk A. Stara warstwa słownictwa polskiego. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 117-123.
2. Przybylska R. Archaizmy i archaizacja. [W:] R. Przybylska. Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych. Kraków, 2003. S. 281-283.
3. Kurkowska H., Skorupka S. Chronologiczne zróżnicowanie słownictwa. [W:] H. Kurkowska, S. Skorupka. Stylistyka polska. Zarys. Warszawa, 1959. S. 66-95.

Тема 18. Архаїзм: широке та вузьке розуміння. Класифікації архаїзмів. Застарілі слова.

1. Krawczuk A. Stara warstwa słownictwa polskiego. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 117-123.
2. Kania S. Archaizmy i wyrazy przestarzałe. [W:] S. Kania, J. Tokarski. Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984. S. 133-139.
3. Buttler D. Archaizmy [W:] D. Buttler. Język i my 2. Podręcznik do języka polskiego dla szkół średnich. Warszawa, 1999. S. 72-81.

Тема 19. Новий пласт польської лексики. Класифікації неологізмів. Неологізми, що з'явились одразу ж у повоєнний період та т. зв. неологізми III Речі Посполитої.

1. Krawczuk A. nowa warstwa słownictwa polskiego. [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 123-132.
2. Buttler D. „Neologizm" i terminy pokrewne. [W:] Wybór literatury do słownictwa, frazeologii i stylistyki. Cz. 1. Kraków, 1971. S.137-146.
3. Smółkowa T. Leksyka ogólna – neologizmy. [W:] Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Język polski. Red. S. Gajda. Opole, 2001. S. 119-151.

Тема 20. Запозичення у лексичному складі польської мови з погляду на мову походження і тематичні кола; хронологія запозичень. Тематична характеристика запозичень.

1. Krawczuk A. Zapożyczenia w języku polskim [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. (maszynopis, w druku).
2. Walczak B. Rozwój zasobu leksykalnego polszczyzny w XX wieku. [W:] Polszczyzna XX wieku: Ewolucja i perspektywy rozwoju. Red. S. Dubisz i S. Gajda. Warszawa, 2001. S. 141-153.
3. Dąbrowska A. Zapożyczenia. [W:] A. Dąbrowska. Język polski. Wrocław, 1998.

Тема 21. Англіцизми (американізми) в сучасній польській мові. Інтернаціональна лексика. Запозичення: між пуризмом і толерантністю.

1. Krawczuk A. Zapożyczenia w języku polskim [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 161-168.
2. Krajewski T. Hot-dog w fast-foodzie, czyli o anglicyzmach w języku polskim. [W:] „Polonistyka". 2002 . Z. 5. S. 294-295.
3. Ożóg K. Atrakcyjna amerykanizacja w kulturze i w języku polskim. [W:] K. Ożóg. Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku: Wybrane zagadnienia. Rzeszów, 2001. S. 224-238.

Тема 22. Запозичення з погляду на мову походження і тематичні кола; хронологія запозичень. Типи запозичень з погляду на критерії об'єкту запозичення, ступеня адаптації, шляху та способу запозичення.

1. Krawczuk A. Zapożyczenia w języku polskim [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 137-161.

2. Język polski. Encyklopedia w tabelach. Red. W. Mizerski. Warzawa, 2000. Tabela: Zapożyczenia. S. 36-37.
3. Kania S. Zapożyczenia leksykalne. [W:] S. Kania, J. Tokarski. Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984. S. 139-146.

Тема 23. Польська лексика з точки зору територіальної і соціальної диференціації. Основні польські діалекти. Критерії виокремлення діалектів. Поняття діалектизму. Статус кашубського діалекту.

1. Krawczuk A. Leksyka różnych odmian polszczyzny. Słownictwo terytorialnych odmian języka polskiego. Słownictwo polskich socjolektów [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 169-247.
2. Dubisz S., Karaś H., Kolis N., Dialekty i gwary polskie. Warszawa, 1995.
3. Kucała M. Twoja mowa cię zdradza – regionalizmy i dialektyzmy języka polskiego, Kraków 1994.

Тема 24. Регіональні варіанти польської мови. Регіоналізми. Нові польські діалекти.

1. Krawczuk A. Leksyka różnych odmian polszczyzny. Słownictwo terytorialnych odmian języka polskiego. Słownictwo polskich socjolektów [W:] A. Krawczuk Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011. S. 169-247.
2. Pelcowa H. Regionalizmy czy dialektyzmy – o zjawiskach językowych wspólnych miejskiej polszczyźnie mówionej i gwarom ludowym, [w:] Miasto: przestrzeń zróżnicowana językowo, kulturowo i społecznie, pod red. Małgorzaty Święcickiej. Bydgoszcz, 2006, s. 87 – 103.
3. Piotrowicz A. Typy regionalizmów leksykalnych. Poznań, 1991.
4. Handke K. Gwary przejściowe / mieszane wewnątrz obszaru dialektalnego, [w:] Gwary mieszane i przejściowe na terenach słowiańskich, Rozprawy Slawistyczne 6, Lublin, 1993.

Тема 25. Лексичні діалектизми та регіоналізми. Особливості польської мови міжвоєнного Львова – польський „*bałak*”. Стан сучасних польських діалектів та регіональних варіантів польської мови. Лексичні зміни в діалектах і регіолектах.

1. Kurzowa Z. Polszczyzna Lwowa i kresów południowo-wschodnich do 1939 roku, Warszawa-Kraków, 1985.
2. Kurzowa Z., O polskich dialektach kresowych, Język Polski, 1985, s. 99-108.
3. Kłoskowska A. Kultura [w:] Encyklopedia kultury polskiej XX wieku, Wrocław, 1991.
4. http://www.dialektologia.uw.edu.pl/index.php?l1=start

Тема 26. Польська лексика з точки зору соціальної диференціації. Поняття соціолекту. Номінативна та експресивна функція лексики соціолектів. Студентський і учнівський сленг. Професійна лексика.

1. Grabias S. Język w uwarunkowaniach społecznych. Socjolekty. [W:] S. Grabias. Język w zachowaniach społecznych. Lublin, 2003. S. 111-243.Bartol D. O warszawskiej gwarze studenckiej. [W:] Współczesna polszczyzna. Wybór zagadnień. Red. H. Kurkowska. Warszawa, 1981. S. 321-335.
2. Buttler D. Terminy i profesjonalizmy; Słownictwo środowiskowe. [W:] D. Buttler. Język i my 2. Podręcznik do języka polskiego dla szkół średnich. Warszawa, 1999. S. 61-67.

Тема 27. Проблеми термінології соціолектів (сленг, жаргон тощо). Лексика таємних угрупувань.

1. Grabias S. Środowiskowe i zawodowe odmiany języka – socjolekty. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 235-253.
2. Kania S. Słownictwo gwar środowiskowo-zawodowych. [W:] S. Kania, J. Tokarski. Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984. S. 178-182.
3. Kołodziejek E. Socjolekt czy język subkultury? [W:] E. Kołodziejek. Człowiek i świat w języku subkultur. Szczecin, 2005. S. 27-42.

Модуль 2 - Лексико-комунікативний цикл

Тема 1. Відмінності у культурі – слова, жести, поведінка, ч. 1

Говоріння – розмова про значення розуміння культурного коду іноземця у порозумінні з ним; ***читання*** – текст „Po rączkach nie całuję”, виконання вправ; ***письмо*** – гумористична історія про наслідки нерозуміння різниць у культурі.

Seretny A. Kto czyta – nie błądzi. Kraków, 2007. S. 9-29.

Тема 2. Відмінності у культурі – слова, жести, поведінка, ч. 2

Говоріння – польський savoir vivre; ***читання*** – текст „Podwójne życie człowieka dwujęzycznego”, виконання вправ.

Seretny A. Kto czyta – nie błądzi. Kraków, 2007. S. 9-29.

Тема 3. У погоні за знаннями – школа сьогодні

Говоріння – розмова про освіту в Польщі та проблеми освіти на Україні; ***читання*** – текст „Na pewno nie zdam”, виконання вправ; ***письмо*** –текст-аргументація.

Seretny A. Kto czyta – nie błądzi. Kraków, 2007. S. 57-80.

Тема 4. У здоровому тілі здоровий дух

Говоріння – Чи заняття спортом приносять виключно позитивні наслідки, чи можливий також негативний вплив; ***читання*** – текст „Sport to zdrowie?”, виконання вправ.

Seretny A. Kto czyta – nie błądzi. Kraków, 2007. S. 105-125.

Тема 5. Врятуймо природу

Говоріння – екологічна небезпека та способи її уникнення; ***читання*** – текст „Ocalmy polską naturę”; екологічний квіз.

Seretny A. Kto czyta – nie błądzi. Kraków, 2007. S. 129-150.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1 – Лексикологія												
Змістовий модуль 1. Способи трактування лексикології та лексичного складу мови в польському мовознавстві.												
Тема 1.	2		2									
Тема 2.	4	2	2									
Тема 3.	2	2										
Тема 4.	5		2			3						
Разом – зм. модуль 1	**13**	**4**	**6**			**3**						
Змістовий модуль 2. Семантика: концепції значення, опис значення у словниках.												
Тема 5.	2	2										
Тема 6.	4	2	2									
Тема 7.	2	2										
Тема 8.	2	2										
Тема 9.	2		2									
Тема 10.	2		2									
Разом – зм. модуль 2	**14**	**8**	**6**									
Змістовий модуль 3. Проблема багатозначності й омонімії. Семантичні відношення в лексиці.												
Тема 11.	2	2										
Тема 12.	2	2										
Тема 13.	2		2									
Тема 14.	4	2	2									
Тема 15.	4	2	2									
Разом – зм. модуль 3	**14**	**8**	**6**									
Змістовий модуль 4. Лексика з погляду активного та пасивного запасу. Запозичення в лексичному складі польської мови. Лексика територіальних і соціальних варіантів польської мови												
Тема 16.	2	2										
Тема 17.	4	2	2									
Тема 18.	2	2										
Тема 19.	6	2	2			2						
Тема 20.	2	2										
Тема 21.	2	2										

Тема 22.	2		2									
Тема 23.	2	2										
Тема 24.	2	2										
Тема 25.	6		6									
Тема 26.	2	2										
Тема 27.	2	2										
Разом – зм. модуль 4	**34**	**20**	**12**			**2**						
Разом Модуль 1	**75**	**40**	**30**			**5**						
Модуль 2 – Лексико-комунікативний цикл												
Тема 1.	2		2									
Тема 2.	2		2									
Тема 3.	2		2									
Тема 4.	2		2									
Тема 5.	2		2									
Домашнє читання	5					5						
Разом Модуль 2	**15**		**10**			**5**						
Усього годин	**90**	**40**	**40**			**10**						

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Лексикологія	
1.	Предмет і завдання лексикології. Внутрішня неоднорідність лексикології. Розділи лексикології. Способи трактування лексичного складу (leksyka i słownictwo).	2
2.	Основні поняття лексикології. Слово, лексема. Фразеологічні одиниці як предмет дослідження лексикології.	2
3.	Системність лексики польської мови. Теорія семантичного поля. З історії розвитку теорії семантичних полів. Праці польських учених про семантичні поля.	2
4.	Лексична семантика: концепції значення, опис значення у словниках.	2
5.	Різновиди значення. Власні назви у значенні загальних. Епоніми. Евфемізми в польській мові.	2
6.	Традиційні типи дефініцій лексем у словниках. Нові тенденції опису значення слів та фразеологізмів у тлумачному словнику.	2
7.	Розвиток значень багатозначних слів: метафора, метонімія, синекдоха. Мовна та художня метафори. Класифікації омонімів. Процеси омонімізації та деомонімізації в польській мові. Омонімія як джерело мовного жарту.	2
8.	Класифікації синонімів у польському мовознавстві. Проблема виокремлення певних типів синонімів.	4
9.	Активний і пасивний запас лексики. Старий і новий пласт лексики. Критерії поділу архаїзмів.	2
10.	Шляхи виникнення і розвитку неологізмів у сучасній польській мові.	2

11.	Запозичення з погляду на мову походження і тематичні кола; хронологія запозичень. Типи запозичень з погляду на критерії об'єкту запозичення, ступеня адаптації, шляху та способу запозичення.	2
12.	Лексичні діалектизми та регіоналізми. Особливості польської мови міжвоєнного Львова – польський „*bałak*". Стан сучасних польських діалектів та регіональних варіантів польської мови. Лексичні зміни в діалектах і регіолектах.	6
Лексико-комунікативний цикл		
1.	Відмінності у культурі – слова, жести, поведінка,	4
2.	У погоні за знаннями – школа сьогодні	2
3.	У здоровому тілі здоровий дух	2
4.	Врятуймо природу!	2

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Лексикологія		
1.	До теми 12 – 1) Grodziński E. *Rozmowa z leksykografami (2)* [W:] „Poradnik Językowy". 1989. Z. 9-10. S. 604-613 2) *Odzwierciedlenie wieloznaczności w hasłach słownikowych* [W:] P. Żmigrodzki. Wprowadzenie do leksykografii polskiej. Katowice, 2003. S. 76-80. 3) *Dowcip oparty na wieloznaczności wyrazu* [W:] D. Buttler *Polski dowcip językowy.* Warszawa, 2001. S. 263-332 4) *Dowcip oparty na homonimii* [W:] D. Buttler *Polski dowcip językowy.* Warszawa, 2001. S. 333-369	3
2.	До теми 19 – 1) Smółkowa T. *Leksyka w początkowym okresie przemian ustrojowych. Rodzaje zmian* [W:] Słownictwo współczesnej polszczyzny w okresie przemian. Red. J. Mazur. Lublin, 2000. S. 51-58; 2) Smółkowa T. Leksyka ogólna – neologizmy. [W:] Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Język polski. Red. S. Gajda. Opole, 2001. S. 119-151	2
Лексико-комунікативний цикл		
1.	Домашнє читання	5
	Разом	**10**

7. Методи навчання

Сучасна польська мова (лексикологія) передбачає застосування таких методів навчання: лекція, бесіда, наочні методи (ілюстрація, презентація), науково-дослідні проекти, методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності, методи контролю і самоконтролю (усне опитування, письмовий контроль, тестові завдання, написання текстів на різноманітні теми, домашнє читання). На заняттях використовуються автентичні матеріали (тексти, відео тощо).

8. Методи контролю та розподіл балів, які отримують студенти

Поточне тестування та самостійна робота		Екзамен	Сума
Модуль 1	Модуль 2	50	100
40 балів: Виконання домашніх завдань – 4 бали Активність на практичних заняттях – 6 балів Підготовка презентації – 8 балів Контрольна робота – 22 бали	10 балів: Написання творів на задану тему – 5 балів Домашнє читання – 5 балів		

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності		Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
			для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100		**A**	відмінно	зараховано
81-89		**B**	добре	
71-80		**C**		
61-70		**D**	задовільно	
51-60		**E**		
21-50		**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-20		**F**	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

9. Методичне забезпечення

1. Кравчук А.М. Тестові завдання з лексикології сучасної польської мови для студентів IV курсу слов'янського відділення. – Львів, 2001.
2. Grochowski W. Zarys leksykologii i leksykografii. Toruń, 1982.
3. Krawczuk A. Leksykologia i kultura języka polskiego. T.1-2. T.1: Leksyklogia, frazeologia, leksykografia. Kijów 2011.
4. Miodunka W. Podstawy leksykologii i leksykografii. Warszawa, 1989.

10.Рекомендована література

Базова

5. Bańko M. Z pogranicza leksykografii i językoznawstwa. Warszawa, 2001.
6. Dąbrowska A. Język polski. Wrocław, 1998.
7. Doroszewski W. Studia i szkice językoznawcze. Warszawa, 1962.
8. Handke K., Rzetelska-Feleszko E. Przewodnik po językoznawstwie poskim. Wrocław, 1977.
9. Jakobson R., Halle M. Podstawy języka. Wrocław etc., 1964.
10. Język i my. Podręcznik do języka polskiego dla szkół średnich. T I (S. Dubisz, M. Nagajowa, J. Puzynina). Warszawa, 1998; T. II (D. Buttler). Warszawa, 1999; T. III (B. Bartnicka). Warszawa, 1998; T. IV (D. Buttler, H. Satkiewicz) Warszawa, 1998.
11. Język polski. Red. S. Gajda. Opole, 2001.
12. Kania S., Tokarski J. Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa, 1984.
13. Klemensiewicz Z. Ze studiów nad językiem i stylem. Warszawa, 1969.
14. Lubaś W. Społeczne uwarunkowania współczesnej polszczyzny. Kraków, 1979.
15. Mańczak W. Z zagadnień językoznawstwa ogólnego. Wrocław etc., 1970.

16. Milewski T. Językoznawstwo ogólne. Warszawa, 1983.
17. Milewski T. Językoznawstwo. Warszawa, 1969.
18. Milewski T. Z zagadnień językoznawstwa ogólnego i historycznego. Warszawa, 1969.
19. Nauka o języku dla polonistów: Wybór zagadnień. Red. S. Dubisz. Warszawa, 1999.
20. Papierkowski S. K. Język polski na przestrzeni tysiąclecia // Papierkowski S. K. Z badań nad językiem i litereturą. Lublin, 1972.
21. Szczupryczyńska M. Wstęp do językoznawstwa. Toruń, 1989.
22. Współczesna polszczyzna. Red. H. Kurkowska. Warszawa, 1981.
23. Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001.
24. Z problemów współczesnej polszczyzny. Red. H. Wróbel. Katowice, 1985.

Додаткова

1. Anusiewicz J., Skawiński J. Słownik polszczyzny potocznej. Wrocław, 2000.
2. Apresjan J. Semantyka leksykalna. Synonimiczne środki języka. Wrocław-Warszawa, 1980.
3. Bańkowska E. (i inni). Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów. Warszawa, 2000.
4. Bartnicka B. Język polski dla cudzoziemców. Ćwiczenia leksykalne. Warszawa, 1974.
5. Bartnicka B., Buttler D. Język polski dla cudzoziemców. Ćwiczenia leksykalno-stylistyczne. Warszawa, 1970.
6. Bąba S., Dziamska G., Liberek J. Podręczny słownik frazeologiczny języka polskiego. Warszawa, 1997.
7. Bąba S., Liberek J. Słownik frazeologiczny współczesnej polszczyzny. Warszawa, 2002.
8. Bąk S. Mowa polska na Śląsku. Wrocław, 1974.
9. Brückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1957.
10. Budziszewska W. Żargon ochweśnicki. Łódź, 1957.
11. Buttler D. Polski dowcip językowy. Warszawa, 1968.
12. Buttler D. Słownik polskich form homonimicznych. Wrocław etc., 1984.
13. Buttler D. Mały słownik homonimów polskich dla cudzoziemców. Warszawa, 1984.
14. Buttler D. Rozwój semantyczny wyrazów poskich. Warszawa, 1978.
15. Buttler D. Słownik polskich homonimów całkowitych. Warszawa, 1988.
16. Cegieła A. Polski słownik terminologii i gwary teatralnej. T.1. Warszawa, 1992.
17. Cienkowski W. Sekrety imion własnych. Warszawa, 1965.
18. Cienkowski W. Teoria etymologii ludowej. Warszawa, 1972.
19. Dąbrowska A. Eufemizmy współczesnego języka polskiego. Wrocław, 1998.
20. Dąbrowska A. Słownik eufemizmów polskich, czyli W rzeczy mocno, w sposobie łagodnie. Warszawa, 1998.
21. Doroszewski W. Z zagadnień leksykografii polskiej. Warszawa, 1954.
22. Dziurda M., Choroba P. Słownik gwary młodzieżowej, tylko dla dorosłych. Bydgoszcz, 2003.
23. Felber H., Budin G. Teoria i praktyka terminologii. Warszawa, 1994.
24. Gajda S. Podstawy badań stylistycznych nad językiem naukowym. Warszawa-Wrocław, 1982.
25. Gajda S. Wprowadzenie do teorii terminu. Opole, 1990.
26. Grochowski M. Słownik polskich przekleństw i wulgaryzmów. Warszawa, 1996.
27. Grzenia J. Słownik nazw własnych. Warszawa, 1998.
28. Holly K., Żółtak A. Słownik wyrazów zapomnianych, czyli Słownictwo naszych lektur. Warszawa, 2001.
29. Hoppe S. Słownik języka łowieckiego. Warszawa, 1966.
30. Iglikowska T., Kurkowska H. Mały słownik frazeologiczny. Z. I. Czas, przestrzeń, ilość, liczba, stopień. Warszawa, 1966.
31. Kamińska-Szamaj I. Różnice leksykalne między stylami funkcjonalnymi polszczyzny pisanej: analiza statystyczna na materiale słownika frekwencyjnego. Wrocław, 1990.
32. Kasperczak M. (i inni). Nowy słownik grwary uczniowskiej. Red. H. Zgółkowa. Wrocław, 2004.

33. Kobylińska J., Dyduchowa A. Słowniki w nauczaniu języka polskiego. Warszawa, 1973.
34. Kopaliński W. Słownik eponimów, czyli wyrazów odimiennych. Warszawa, 1996.
35. Kurkowska H., Skorupka S. Stylistyka polska. Warszawa, 1959.
36. Kuziak M., Rzepczyński S. Jak pisać? Bielsko-Biała, 2004.
37. Markowski A. Leksyka wspólna różnym odmianom polszczyzny. Warszawa, 1992.
38. Masłowski J. Polskie słownictwo lekarskie. Wrocław etc., 1977.
39. Nazwy własne a wyrazy pospolite w języku i tekście. Red. H. Szegot. Opole, 1986.
40. Nitsch K. Wybór polskich tekstów gwarowych. Warszawa, 1960.
41. Nowa księga przysłów i wyrażeń przysłowiowych polskich. Red. J. Krzyżanowski. T. I-III. Warszawa, 1969-1972.
42. Opisać słowa. Red. A. Markowski. Warszawa, 1992.
43. Pawelec R. Wieża Babel. Słownik wyrazów obcych. Warszawa, 1999.
44. Piotrowski T. Zrozumieć leksykografię. Warszawa, 2001.
45. Polański E., Iwanowicz M. Słownictwo i frazeologia w szkole. Łódź, 1999.
46. Rejakowa B. Związki frazeologiczne o identycznej lub podobnej budowie morfologicznej w języku słowackim i polskim. Wrocław etc., 1986.
47. Rybicka H. Losy wyrazów obcych w języku polskim. Warszawa, 1976.
48. Skorupka S. Słownik frazeologiczny języka polskiego. T. I, II. Warszawa, 1967-1968.
49. Sławski F. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1952-1956.
50. Słownictwo współczesnej polszczyzny w okresie przemian. Red. J. Mazur. Lublin, 2000.
51. Słownik imion. Oprac. W. Janowska. Wrocław, 1975.
52. Słownik wyrazów bliskoznacznych. Red. S. Skorupka. Warszawa, 1971.
53. Słownik synonimów polskich. Red. Z. Kurzowa. Warszawa, 1998.
54. Słownik wyrazów obcych. Red. E. Sobol. Warszawa, 2002.
55. Smółkowa T. Nominacja językowa (na materiale nazw rzeczownikowych). Wrocław, 1989.
56. Smółkowa T., Tekiel D. Nowe słownictwo polskie. Przymiotniki i przysłówki. Wrocław etc, 1977.
57. Studia z polskiej leksykografii współczesnej. Rozprawy Uniwersytetu Warszawskiego. T. II. Red. Z. Saloni Warszawa, 1987.
58. Tokarski J. Słowictwo (teoria wyrazu). Warszawa, 1971.
59. Tokarski R. Struktura pola znaczeniowego (studium językoznawcze). Warszawa, 1984.
60. Urbańczyk S. Słowniki, ich rodzaje i użyteczność. Wrocław-Warszawa- Kraków, 1967.
61. Urbańczyk S. Zarys dialektologii polskiej. Warszawa, 1981.
62. Walczak B. Słownik Wileński na tle dziejów polskiej leksykografii. Poznań, 1991.
63. Wierzchowski J. Semantyka językoznawcza. Warszawa, 1980.
64. Wolański A. Słownik terminów muzyki rozrywkowej. Warszawa, 2000.
65. Wybór literatury do słownictwa, frazeologii i stylistyki. Cz.1. Kraków, 1971.
66. Wybór tekstów do nauki o języku polskim. Red. W. Gruszczyński, G. Majkowska, H. Satkiewicz. Warszawa, 1988.
67. Zgółkowa H. Słownictwo współczesnej polszczyzny mówionej. Lista frekwencyjna i rangowa. Poznań, 1983.
68. Żmigrodzki P. Wprowadzenie do leksykografii polskiej. Katowice, 2003.
69. Кравчук А. Тестові завдання з лексикології сучасної польської мови. Львів, 2001.

11. Інформаційні ресурси

Вивчення дисципліни студентами передбачає вміння використовувати різні інформаційні ресурси, у тому числі інтернет-джерела та комунікацію з носіями мови, яку вони вивчають.

http://pl.wikipedia.org/wiki/Leksykologia
http://www.naukowy.pl/encyklopedia/Leksykologia

http://pl.wikipedia.org/wiki/Pole_semantyczne
http://www.sciaga.pl/tekst/93110-94-wspolczesne_teorie_semantyczne
http://zabawawslowa.blox.pl/2008/11/Zabawa-w-homonimy.html
http://pl.wikipedia.org/wiki/Synonim
http://pl.wikipedia.org/wiki/Antonim
http://megaslownik.pl/slownik/synonimy_antonimy/
http://pl.wikipedia.org/wiki/Archaizm
http://pl.wikipedia.org/wiki/Neologizm
http://pl.wikipedia.org/wiki/Zapo%C5%BCyczenia_j%C4%99zykowe
http://grzegorj.webpark.pl/lingwpl/slowzap.html